

**ACCORDO DI COOPERAZIONE TRA
L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PADOVA E
L'UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI PER LA
COTUTELA DI TESI DOTTORALI**

RIUNITI

Da una parte, il Prof. Giuseppe Zaccaria, Magnifico Rettore dell'Università degli Studi di Padova, in nome e rappresentanza di questo ente.

E dall'altra, il Prof. Francesc Xavier Grau i Vidal, Rettore Magnifico dell'Universitat Rovira i Virgili (nel seguito denominata URV), in virtù della sua nomina con il Decreto 65/2010 del 18 maggio (DOGC 5634, del 21 maggio 2010) in nome e rappresentanza di questo ente in virtù delle competenze previsti all'articolo 66 dello Statuto della URV, approvato dal Decreto 202/2003, del 26 agosto (DOGC 3963, dell'8 settembre 2003). La URV ha la sua sede in carrer de l'Escorxador, s/n, codice postale 43003 da Tarragona e l'ID è Q-9350003-A.

Ambedue le parti si riconoscono la capacità legale necessaria per formalizzare questo accordo, e

MANIFESTANO

I. Che entrambe le istituzioni hanno interesse ad istaurare e sviluppare una cooperazione scientifica che favorisca la mobilità dei dottorandi.

II. Che, con la finalità di conseguire un maggiore grado di efficacia e di efficienza nei rispettivi ambiti, entrambe le istituzioni considerano conveniente sviluppare iniziative di collaborazione in materia di ricerca.

III. Che le parti convengono che si deve fissare un margine d'attuazione al quale adattare le successive azioni che si possano condurre a termine.

In adempimento di ciò, entrambe istituzioni sottoscritte

CONCORDANO

Primo. L'obiettivo di questo accordo è di stabilire un margine di collaborazione tra l'Università degli Studi di Padova e la URV per quanto riguarda la cotutela di tesi dottorali.

**CONVENI DE COOPERACIÓ ENTRE LA
UNIVERSITAT DE PADOVA I LA
UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI PER A LA
COTUTELA DE TESIS DOCTORALS**

REUNITS

D'una part, el Prof. Giuseppe Zaccaria, rector de la Universitat degli Studi di Padova, en nom i representació d'aquesta entitat.

I de l'altra, el Dr. Francesc Xavier Grau Vidal, rector de la Universitat Rovira i Virgili (en endavant URV), en virtut del seu nomenament pel Decret 65/2010, de 18 de maig (DOGC 5634, de 21 de maig de 2010), que representa aquesta institució en virtut de les competències que preveu l'article 66 de l'Estatut de la URV, aprovat pel Decret 202/2003, de 26 d'agost (DOGC 3963, de 8 de setembre de 2003). La URV té el domicili al carrer de l'Escorxador, s/n, codi postal 43003 de Tarragona, i el seu NIF és Q-9350003-A.

Ambdues parts ens reconeixem la capacitat legal necessària per formalitzar aquest conveni, i

MANIFESTEM

I. Que ambdues institucions tenim interès a instaurar i desenvolupar una cooperació científica que afavoreixi la mobilitat dels doctorands.

II. Que, amb la finalitat d'assolir un major grau d'eficàcia i d'eficiència en els respectius àmbits, ambdues institucions considerem convenient desenvolupar iniciatives de col·laboració en matèria de recerca.

III. Que les parts convenim que cal fixar un marc d'actuació al qual s'adaptin les successives accions que es puguin dur a terme.

En compliment d'això, ambdues institucions sotasignades

ACORDEM

Primer. L'objecte d'aquest conveni és l'establiment d'un marc de col·laboració entre la Universitat degli Studi di Padova i la URV pel que fa a la cotutela de tesis doctorals.

ISCRIZIONE

Secondo. Le condizioni d'iscrizione, discussione e accettazione della tesi dottorale, all'interno del regime di cotutela, sono regolate dalla normativa, relativa agli studi di dottorato, applicabile in ciascuna delle università, senza pregiudizio delle seguenti disposizioni:

1. Per accedere agli Studi di Dottorato o al Programma di Dottorato, ogni candidato dovrà soddisfare i requisiti che ciascuna delle università esiga per l'elaborazione della tesi dottorale, in accordo con la legislazione vigente.

1.1. Normativa applicabile all'Università degli Studi di Padova. Per ciò che riguarda l'Università degli Studi di Padova, ogni candidato dovrà soddisfare i requisiti accademici e d'ammissione fissati per il dottorato al quale l'allievo sia stato ammesso e dovrà rispettare le norme dell'Ateneo che regolano le scuole di dottorato, così come la normativa nazionale in vigore: L. 210/1998 e D.M. 224/1999.

1.2. Normativa applicabile alla URV. Per quanto concerne gli allievi della URV, ogni candidato dovrà soddisfare i requisiti accademici e d'ammissione che fissino gli studi ed il programma di dottorato al quale l'allievo sia stato ammesso.

2. I dottorandi italiani saranno esonerati dai concorsi nazionali di selezione per il dottorato spagnolo e gli studenti spagnoli saranno reciprocamente esonerati da quelli italiani.

3. I dottorandi degli Studi di Dottorato/Programma di Dottorato in regime di cotutela elaborano la loro tesi sotto il controllo e la responsabilità di un direttore di tesi in ciascuna delle due università.

4. I direttori della tesi si impegnano a svolgere pienamente la funzione propria di direttore nei confronti del dottorando.

5. Le competenze attribuite al direttore della tesi, secondo la normativa applicabile a ciascuna delle università, sarà esercitata congiuntamente dai due direttori.

6. Il tempo di preparazione della tesi non deve essere inferiore a tre anni e si ripartirà tra i due atenei, secondo ciò che viene specificato nell'Allegato di questo accordo. Questa durata potrà essere prolungata soltanto a seguito di pareri favorevoli dell'Università di Padova e della URV.

INSCRIPCIÓ

Segon. Les condicions d'inscripció, de defensa i d'acceptació de la tesi doctoral, dins el marc del règim de cotutela, estan regulades per la normativa aplicable a cadascuna de les universitats relativa als estudis de doctorat, sense perjudici de les disposicions següents:

1. Per accedir als estudis de doctorat o al programa de doctorat, cada candidat ha de complir els requisits que cadascuna de les universitats exigeix per a l'elaboració de la tesi doctoral, d'acord amb la legislació vigent.

1.1. Normativa aplicable a la Universitat degli Studi di Padova. Pel que fa a la Universitat degli Studi di Padova, cada candidat ha de complir amb els requisits acadèmics d'accés i d'admissió del doctorat, i ha de respectar les normes de la Universitat que regulen les escoles de doctorat, així com la normativa nacional: L. 210/1998 i D.M. 224/1999.

1.2. Normativa aplicable a la URV. Respecte als estudiants de la URV, cada candidat ha de complir amb els requisits acadèmics d'accés i d'admissió que fixi el programa de doctorat.

2. Els doctorands italians són exonerats dels concursos nacionals de selecció per al doctorat espanyol, i els estudiants espanyols ho són dels italians.

3. Els doctorands dels estudis de doctorat o programes de doctorat en règim de cotutela fan la seva tesi sota el control i la responsabilitat d'un director de tesi en cadascuna de les dues universitats.

4. Els directors de la tesi es comprometen a exercir plenament la funció pròpia de director envers el doctorand.

5. Les competències atribuïdes al director de la tesi, segons la normativa aplicable a cadascuna de les universitats, han de ser exercides conjuntament pel dos directors.

6. El temps de preparació de la tesi és de tres anys i s'ha de repartir entre les dues universitats, segons el que s'especifica a l'annex d'aquest acord. Aquesta durada només es pot prolongar a proposta dels directors de tesi i amb l'aprovació de la Universitat di Padova i de la URV.

7. Lo studente sarà iscritto presso entrambe le Università, ma la responsabilità amministrativa dello studente sarà assunta dall'Università dove il dottorando ha effettuato le prove per l'ammissione al dottorato. I diritti di matricola saranno versati alla URV per gli studenti spagnoli e alla Università degli Studi di Padova per gli studenti italiani. Il dottorando sarà a sua volta esonerato nell'Università partner.

8. La protezione dell'argomento della tesi, come anche la pubblicazione, l'uso ed i risultati della ricerca comuni ai due Dipartimenti/Scuole di dottorato di appartenenza del dottorando, devono essere garantiti in conformità con le disposizioni specifiche di ciascun paese.

COMMISSIONE

9. La commissione per la discussione finale della tesi sarà nominata a seguito della consegna della tesi. Sarà composta da membri scelti dalle due Università che firmano questo accordo, e formalmente nominati dall'Università dove si effettui la discussione.

La commissione sarà composta in una di queste due maniere:

a) tre (3) membri, dei quali ci potrà essere come massimo un membro di ciascuna delle Università, e l'altro membro dovrà essere esterno a queste due Università. Non potranno formare parte della commissione i direttori della tesi. Saranno inclusi nella commissione anche tre (3) membri come supplenti.

b) sei (6) membri, dei quali due potranno essere i direttori della tesi e un minimo di tre dovranno essere membri esterni alle due Università. Saranno anche inclusi nella commissione quattro (4) membri in più come supplenti.

La commissione effettuerà la valutazione seguendo la normativa dell'Università dove si svolge la discussione della tesi.

10. La tesi presentata in regime di cotutela deve essere redatta in una delle lingue accettate dall'Università dove si discute la tesi dottorale e deve essere accompagnata da un riassunto nella lingua ufficiale (o una delle lingue ufficiali) dell'altra Università.

7. L'estudiant ha d'estar matriculat a totes dues universitats, però la responsabilitat administrativa ha de ser assumida per la universitat en què el doctorand hagi efectuat les proves per a l'admissió al doctorat. Els drets de matrícula han de ser abonats a la URV pels estudiants espanyols i a la Università degli Studi di Padova pels estudiants italians. El doctorand n'ha de ser exonerat a la universitat associada.

8. La protecció del tema de la tesi, com també de la publicació, l'explotació i els resultats de la recerca de caràcter comú als dos departaments o escoles de doctorat de pertinença del doctorand, ha de ser garantida de conformitat amb les disposicions específiques de cada país.

TRIBUNAL

9. El tribunal de defensa de la tesi s'ha de nomenar després del dipòsit de la tesi. Ha d'estar format per membres acordats per les dues universitats signants d'aquest conveni, i formalment nomenat per la universitat on es faci la defensa.

El tribunal ha d'estar compost d'una d'aquestes dues formes:

a) tres (3) membres, dels quals n'hi pot haver com a màxim un de cada una de les universitats; un dels membres ha de ser extern a aquestes dues universitats. No poden formar part del tribunal els directors de la tesi. Cal incloure també en el tribunal tres (3) membres més com a suplents.

b) sis (6) membres, dels quals dos poden ser els directors de la tesi i un mínim de tres han de ser membres externs a les dues universitats. Cal incloure també en el tribunal quatre (4) membres més com a suplents.

El tribunal ha de fer l'avaluació seguint la normativa de la universitat on es faci la defensa de la tesi.

10. La tesi presentada en règim de cotutela ha d'estar redactada en una de les llengües acceptades per la universitat on es defensa la tesi doctoral i s'ha acompanyar d'un resum en la llengua oficial (o una de les llengües oficials) de l'altra universitat.

DISCUSSIONE

11. Le tasse per la discussione della tesi saranno pagate nelle due Università.

12. La discussione della tesi in regime di cotutela si deve effettuare in una delle lingue accettate dall'Università dove si sostiene la tesi e si deve effettuare un'esposizione orale nella lingua ufficiale (o una delle lingue ufficiali) dell'altra Università.

TITOLO DI DOTTORE

13. Ciascuna delle due Università, sulla base di un'unica discussione di tesi dottorale, s'impegna a consegnare il titolo di dottore/ssa corrispondente, previo pagamento dei diritti di rilascio. I diplomi prodotti da ciascuna delle due università faranno menzione della cotutela.

MISCELLANEA

13. Il dottorando, durante la sua frequenza nelle due Università, si fa responsabile della sua copertura socio-sanitaria.

14. Le condizioni amministrative particolari rimangono raccolte nell'allegato di questo accordo.

Terzo. Entrambe le parti, in misura delle proprie possibilità, faciliteranno i mezzi necessari per l'adempimento e l'esecuzione adeguati di questo accordo.

Quarto. Questo accordo rimarrà valido fino a quando si manterranno le cause e le finalità per cui è stato sottoscritto.

Come prova di conformità con il contenuto di questo accordo, le parti firmano due esemplari nel luogo e alla data indicate in calce.

Padova,.....

Il Rettore Università degli Studi di Padova


Tarragona, 20 febbraio 2012

Il Rettore dell'Universitat Rovira i Virgili



DEFENSA

11. Les taxes de la defensa de la tesi han de ser satisfetes a les dues universitats.

12. La defensa de la tesi en règim de cotutela s'ha de fer en una de llengües acceptades per la universitat on es defensa la tesi. Una part de l'exposició oral s'ha de fer en la llengua oficial (o una de les llengües oficials) de l'altra universitat.

TÍTOL DE DOCTOR/A

13. Cadascuna de les dues universitats, sobre la base d'una única defensa de tesi doctoral, es compromet a lliurar el títol de doctor/a corresponent, previ pagament dels drets d'expedició. Els certificats doctorals fets per cadascuna de les dues universitats han de fer esment de la cotutela.

MISCEL·LÀNIA

13. El doctorand, durant les seves estades a les dues universitats, s'ha de responsabilitzar de la seva cobertura sociosanitària.

14. Les condicions administratives particulars queden recollides en l'annex d'aquest conveni.

Tercer. Ambdues parts, en la mesura que sigui possible, hem de facilitar els mitjans necessaris per al desplegament i l'execució adequats d'aquest conveni.

Quart. Aquest conveni manté la vigència mentre es mantinguin les causes i les finalitats del seu atorgament.

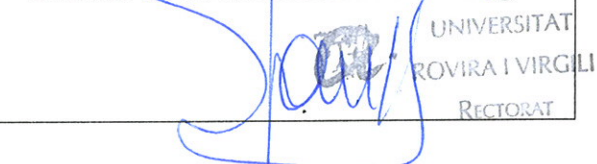
I, com a prova de conformitat amb el contingut d'aquest conveni, les parts signem dos exemplars en el lloc i en la data indicats més avall.

Padova,.....

El rector de la Università degli Studi di Padova


Tarragona, 20 de febrer de 2012

El rector de la Universitat Rovira i Virgili


UNIVERSITAT
ROVIRA I VIRGILI
RECTORAT

**ALLEGATO ALL'ACCORDO DI COOPERAZIONE
TRA L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PADOVA E
L'UNIVERSITÀ ROVIRA I VIRGILI PER LA
COTUTELA DI TESI DOTTORALI.**

**ANNEX AL CONVENI DE COOPERACIÓ ENTRE
LA UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI PADOVA I LA
UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI PER A LA
COTUTELA DE TESIS DOCTORALS**

In relazione all'accordo di cooperazione tra l'Università degli Studi di Padova e l'Universitat Rovira i Virgili (URV).

En el marc del conveni de cooperació entre la Università degli Studi di Padova i la Universitat Rovira i Virgili (URV).

ISCRIZIONE

INSCRIPCIÓ

1. Michele Matteazzi propone la realizzazione della tesi dottorale che tratterà dell'argomento: "Dinamiche insediative ed organizzazione territoriale a sud di Padova in età romana", la quale sarà diretta congiuntamente dal Prof. Guido Rosada dell'Università degli Studi di Padova e dal Dr. Josep Maria Palet Martínez della URV e dell'Istituto Catalano di Archeologia Classica (ICAC).

1. Michele Matteazzi proposa la realització de la tesi doctoral que tractarà sobre el tema: "Pautas de asentamiento y organización territorial al sur de Padova durante la edad romana", la qual serà dirigida conjuntament pel Prof. Guido Rosada de la Università degli Studi di Padova i el Dr. Josep Maria Palet Martínez de la URV i de l'Institut Català d'Arqueologia Clàssica (ICAC).

2.1. Per quanto riguarda l'Università degli Studi di Padova questa tesi è iscritta alla Scuola di dottorato in Studio e conservazione dei beni archeologici ed architettonici indirizzo Scienze Archeologiche.

2.1. Pel que fa a la Università degli Studi di Padova, aquesta tesi està inscrita a la Scuola di dottorato in Studio e conservazione dei beni archeologici ed architettonici indirizzo Scienze Archeologiche.

2.2. Per quanto riguarda la URV, il sig. Michele Matteazzi sarà iscritto al Programa de Doctorat d'Arqueologia.

2.2. Pel que fa a la URV, el Sr. Michele Matteazzi serà inscrit en el Programa de Doctorat d'Arqueologia.

2.3. La sede amministrativa del dottorando è l'Università di Padova. Il dott. Michele Matteazzi pagherà le tasse d'iscrizione all'Università di Padova e sarà esonerato dal pagamento presso la URV.

2.3. La seu administrativa del doctorand és la Università di Padova. El doctor Michele Matteazzi ha de pagar les taxes de matriculació a la Università di Padova i serà exonerat del pagament a la URV.

3. Il Dott. Michele Matteazzi effettuerà la sua ricerca in periodi alternati nell'Università degli Studi di Padova e nell'Universitat Rovira i Virgili.

3. El Sr. Michele Matteazzi ha d'efectuar la seva recerca en períodes alternatius a la Università degli Studi di Padova i a la URV.

4. Le diverse frequenze del dottorando nelle Università partecipanti a questa cotutela si distribuiranno secondo questo calendario:

4. Les diverses estades del doctorand a les universitats participants d'aquesta cotutela s'han de distribuir d'acord amb aquest calendari:

4.1. Per quanto riguarda l'Università degli Studi di Padova, gli anni accademici 2009/2010, 2010/2011, 2011/2012 fino alla conclusione del dottorato. Ad esclusione del periodo trascorso presso la URV, come indicato al punto 4.2.

4.1. Pel que fa a la Università degli Studi di Padova, els cursos acadèmics 2009-10, 2010-11, 2011-12 fins a la finalització del doctorat. Amb exclusió del temps passat a la URV, com s'indica en el punt 4.2.

4.2. Per quanto riguarda la URV, almeno 9 mesi distribuiti secondo le esigenze di ricerca del dottorando negli anni accademici 2010/2011, 2011/2012 e successivi fino alla conclusione del dottorato.

4.2. Pel que fa a la URV, almenys 9 mesos distribuïts d'acord amb les necessitats de recerca del doctorand en els cursos acadèmics 2010-11 i 2011-12 i següents fins a la finalització del doctorat.

5. Si prevede che la tesi sarà redatta in italiano, il riassunto in castigliano.

5. Es preveu que la tesi sigui redactada en italià, i el resum en castellà.

COMMISSIONE

6. In accordo con ciò che è stabilito nella seconda clausola, punto 9, dell'accordo di cooperazione tra le due Università, la commissione per la discussione finale della tesi sarà composta da tre (3) membri effettivi. Saranno inclusi nella commissione anche tre (3) membri come supplenti.

DISCUSSIONE

7. L'atto unico di discussione della tesi davanti alla commissione di valutazione si farà all'Università degli Studi di Padova. La tesi dovrà tuttavia essere depositata anche presso la URV e dovrà essere pagata la tassa per la discussione della tesi alla URV.

TITOLO DI DOTTORE

In seguito al superamento dell'esame finale, ciascuna Università consegnerà un diploma attestante l'attribuzione del titolo di Dottore di Ricerca, emesso secondo i regolamenti specifici di ognuna delle istituzioni che fanno parte di questo accordo. Il diploma farà menzione della cotutela.

MISCELLANEA

8. In accordo con ciò che stabilisce la clausola seconda, punto 13, dell'accordo di cooperazione tra le due Università, il dottorando attesta di essere beneficiario del sistema assistenziale socio-sanitario garantito dalla Tessera Europea di Assicurazione Malattia (TEAM) emessa dallo Stato Italiano.

9. Questo allegato riconosce la validità della tesi preparata a compimento delle disposizioni esposte nell'accordo di cooperazione tra l'Università degli Studi di Padova e la URV.

10. La presente tesi dottorale godrà delle sovvenzioni economiche che le assegni l'Università dove si faccia la discussione pubblica, in questo caso l'Università degli Studi di Padova. I Dipartimenti / Istituti implicati nella cotutela conoscono e accettano le responsabilità economiche derivate da questo accordo.

11. Per le questioni relazionate con la gestione amministrativa del presente accordo e il suo allegato, bisogna rivolgersi a:

11.1. Per quanto riguarda l'Università degli Studi di Padova:

Servizio Formazione alla Ricerca
Via VIII Febbraio, 2
35122 Padova
(formazione.ricerca@unipd.it)

TRIBUNAL

6. D'acord amb el que estableix la clàusula segona, punt 8, del conveni de cooperació entre les dues universitats, el tribunal de defensa de la tesi ha d'estar compost per tres (3) membres. S'inclouran també en el tribunal tres (3) membres més com a suplents.

DEFENSA

7. L'acte únic de defensa de la tesi davant el tribunal d'avaluació s'ha de fer a la Università degli Studi di Padova. No obstant això, la tesi ha de ser dipositada també a la URV i cal abonar el preu de l'examen de tesi a la URV.

TÍTOL DE DOCTOR/A

Un cop superat l'examen final, cadascuna de les universitats lliurarà un diploma que confirmarà la concessió del títol de Doctor/a, emès segons els reglaments específics de cadascuna de les institucions que formen part d'aquest acord. El diploma ha d'esmentar la cotutela.

MISCELLÀNIA

8. D'acord amb el que estableix la clàusula segona, punt 13, del conveni de cooperació entre les dues universitats, el doctorand acredita ser beneficiari del sistema assistencial sociosanitari garantit per la targeta sanitària europea emesa per l'Estat italià.

9. Aquest annex reconeix la validesa de la tesi preparada en compliment de les disposicions exposades al conveni de cooperació entre la Università degli Studi di Padova i la URV.

10. La present tesi doctoral gaudirà de les subvencions econòmiques que li assigni la universitat on es faci la defensa pública, en aquest cas la Università delgi Studi di Padova. Els departaments i instituts implicats en la cotutela coneixen i accepten les responsabilitats econòmiques derivades d'aquest acord.

11. Per a les qüestions relacionades amb la gestió administrativa del conveni present i el seu annex, cal dirigir-se a:

11.1. Pel que fa a la Università degli Studi di Padova:

Servizio Formazione alla Ricerca
Via VIII Febbraio, 2
35122 Padova
(formazione.ricerca@unipd.it)

11.2. Per quanto riguarda la URV:
Escola de Postgrau i Docotorat
Campus Sescelades. Ctra. Valls, s/n
43007 Tarragona
(escoladoctorat@urv.cat)

11.2. Pel que fa a la URV:
Escola de Postgrau i Doctorat
Campus Sescelades. Ctra. Valls, s/n
43007 Tarragona
(escoladoctorat@urv.cat)

A prova della conformità con il contenuto di questo allegato, le parti ne firmano tre esemplari nel luogo e data indicati in calce.

I, com a prova de conformitat amb el contingut d'aquest annex, les parts signem tres exemplars en el lloc i en la data indicats més avall

Padova, 20 FEB. 2012

Tarragona, ... 20 febbraio 2012

Padova, 20 FEB. 2012

Tarragona, ... 20 de febrer de 2012

Michele Matteazzi

Doctorand
Dottorando



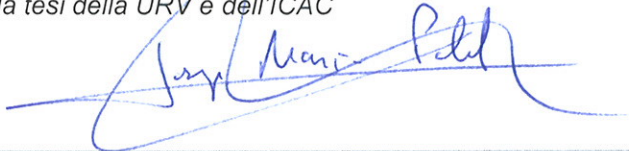
Prof. Guido Rosada

Director de la tesi de la Università degli Studi di Padova
Direttore della tesi dell'Università degli Studi di Padova



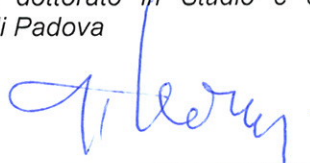
Dr. Josep Maria Palet Martínez

Director de la tesi de la URV i de l'ICAC
Direttore della tesi della URV e dell'ICAC



Prof. Giovanni Leonardi

Director de la Scuola di dottorato in Studio e conservazione dei beni archeologici e architettonici de la Università degli Studi di Padova
Direttore della Scuola di dottorato in Studio e conservazione dei beni archeologici e architettonici dell'Università degli Studi di Padova



Prof. Guido Rosada

Coordinador dels estudis de Scienze Archeologiche de la Scuola di dottorato in Studio e conservazione dei beni archeologici e architettonici de la Università di Padova
Coordinatore dell'indirizzo Scienze Archeologiche della Scuola di dottorato in Studio e conservazione dei beni archeologici e architettonici dell'Università di Padova



Amancio Isla

Prof. Amancio Isla Frez

*Director del departament responsable de la gestió del doctorat en Arqueologia a la URV
Direttore del Dipartimento responsabile della gestione del dottorato in Archeologia alla URV*

Prof. Joaquín Ruiz de Arbulo

*Coordinador dels Estudis de Doctorat en Arqueologia de la URV
Coordinatore del Dottorato in Archeologia della URV*

Nota important: *Si-us-plau, assegureu-vos de rubricar totes les planes al marge i signar a la darrera.*
Nota importante: *Per favore, firmare tutti le pagine al margine e alla fine come indicato.*